

Musée

N° 6 - Mai 2010 - Journal gratuit
Musées cantonaux du Valais, Sion

Petit journal des musées

Le musée, un point de rencontre



Samedi 15 et dimanche 16 mai 2010
5e Nuit valaisanne des musées
33e Journée internationale des musées

Programme p.10-11
Entrée gratuite



rencontres

Edito

Vous avez dit: harmonie sociale?

L'harmonie sociale. Thème bateau? Thème militant? Angélisme bien pensant? Proposé par la délégation chinoise au Conseil international des Musées en prévision de la Conférence mondiale de Shanghai, son énoncé a fait naître quelques sourires et soupirs chez nombre d'entre nous. Cependant, à y regarder de près, ce binôme musées-harmonie sociale a de quoi tenir la route et susciter réflexions et découvertes, notamment sur la nature du musée, cette drôle d'institution tellement liée à notre pulsion de survie.

Le musée, lieu et outil de navigation dans la mémoire, l'imaginaire, la créativité et le quotidien des peuples, travaille essentiellement à récolter les témoins de nos diversités culturelles, de nos contradictions plus ou moins avouées, de nos métissages voulus ou subis, de nos efforts de continuité comme de nos ruptures et de nos agressivités, de nos régressions et de notre tension viscérale vers le nouveau. Cohabitations temporelles discontinues, voisinages d'antipodes, mais aussi lacunes, restes épars, projets non aboutis, énigmes, se cachent et se révèlent dans la plupart des collections de musée. En poussant un peu la caricature, le musée a, dans son mode de collecter les témoins matériels et immatériels de l'humanité sur sa planète, quelque accointance avec le bric-à-brac du grenier. Et pourtant. Franchir la porte d'un musée c'est comme contempler la fresque du Bon Gouvernement des frères Lorenzetti au Palazzo Pubblico à Sienne: atmosphère calme, ordonnance des parcours, des salles, des vitrines, les objets bien rangés, les oeuvres soigneusement alignées; le regard du visiteur glisse de l'un à l'autre, les étiquettes réduisent la part d'inconnu, établissent des liens entre

les diversités, désignent mais apaisent les épisodes douloureux ou provocateurs en les replaçant, celui-là dans une histoire longue, celui-ci dans une formalisation esthétique qui révèle l'horreur tout en la sublimant, la rendant de ce fait assimilable, acceptable. Le musée facteur d'harmonie et de résilience? D'ailleurs on y circule souvent comme dans une église, en se trompant peut-être sur ce qui inspire cette comparaison. Car le musée ne doit pas tellement son ambiance apaisante au soi-disant caractère sacré des objets qui y sont exposés ou à une éventuelle incitation à se connecter à l'immatériel par delà la matérialité des objets, mais bien plutôt au type de construction virtuelle qu'il propose. Conçu pour l'étude, la connaissance et la délectation de tous (et dans cette analyse la délectation pèse de tout son poids sur le résultat), le musée est une parfaite machine à harmoniser nos histoires. Tout y concourt: l'art raffiné de disposer les objets, de les mettre en valeur, de les accoupler, rivalise d'ingéniosité avec l'attachement scientifique à les expliquer, à rendre leur sens compréhensible au plus grand nombre, à faciliter leur accès et surtout à les intégrer dans la durée légitime du patrimoine. Ainsi, en proposant une vision intégrative de nos cultures et de nos histoires déchirées, le musée contribue d'une manière originale à une harmonisation sociale qui n'est pas la négation des différences mais leur réorientation en vue de nous préparer à aller plus loin. Fabuleux pari sur l'avenir, le musée. Profitons-en!

Marie Claude Morand

Directrice des Musées cantonaux du Valais



au musée

Rendez-vous au musée!

La Journée internationale des musées est une occasion de mettre en lumière des activités moins connues du public qui réduit souvent un musée aux cimaises et aux vitrines de l'exposition, oubliant ou ignorant d'autres missions comme la conservation, la documentation, la recherche et l'éducation.

Le thème proposé pour 2010 «Musées pour l'harmonie sociale» éclaire une autre facette des musées: leur contribution à la construction d'une société plus compréhensive, plus tolérante et harmonieuse. Avec des moyens divers, les musées offrent à tous les publics des outils pour connaître et comprendre leur environnement naturel et culturel, ainsi que la nécessité urgente de conserver ce patrimoine commun de l'humanité qu'est la diversité, culturelle ou biologique. Bien davantage qu'une vitrine, un musée est un forum, un processus ou une construction à laquelle tous les publics sont invités à prendre une part active. Les musées sont des lieux de convivialité, d'échanges et de rencontres de toutes sortes, un creuset où s'élabore une culture de la tolérance, du respect et de la paix. Les pages suivantes montrent la richesse des possibilités de rencontre en Valais. Rencontres professionnelles tout d'abord, certes peu visibles du grand public mais fécondes pour la recherche scientifique: les collaborations entre institutions et professionnels

du Réseau Musées Valais; ou encore les échanges qui permettent aux responsables, souvent bénévoles, des institutions membres de l'Association valaisanne des musées (AVM) de partager leurs expériences, de perfectionner leurs pratiques. Rencontres individuelles ensuite, qui peuvent concerner chacun-e d'entre nous, quel que soit son âge ou son bagage culturel, et qui nous mettent en contact avec une oeuvre ou une collection, avec des idées, avec un passé qui éclaire notre présent, avec des questions sensibles du moment qui engagent notre avenir, ou encore avec un thème particulier. Rencontres à caractère social enfin: expérience partagée d'une visite avec des amis, en famille ou avec d'autres visiteurs jusque-là inconnus, sensibilisation à la différence, quelle soit d'une autre culture, ou d'un handicap par exemple. Chaque musée propose des occasions différentes de rencontre qui se renouvellent sans cesse. A l'occasion de cette Journée internationale des musées, célébrée en Suisse avec le slogan «Rendez-vous au musée!», de nombreuses institutions vous ouvrent leurs portes, souvent avec un horaire particulier et un programme concocté tout spécialement. Pour certaines, la fête commence la veille déjà avec la Nuit des musées, d'autres jouent les prolongations jusqu'au 23 mai. Profitez-en! *LFR*



Rencontres au musée

Musée d'art, Sion

Rencontrer LEONARDO DA VINCI au Musée d'art

Leonardo da Vinci: c'est en effet le nom, inscrit à l'état-civil, du jeune homme dont on voit ici le portrait en pied. Prise par l'artiste Berclaz de Sierre, cette photographie monumentale est présentée dans une salle du Musée d'art de Sion. Leonardo n'y est pas seul. On y trouve également Raffaello Sanzio, Michelangelo Buonarroti, Andrea Mantegna, Ferdinand Hodler, Albert Anker, Alberto Giacometti et Paul Klee... Rencontres troublantes avec des gens d'aujourd'hui qui portent, avec plus ou moins de légèreté ou de difficulté, le patronyme d'artistes célèbres. Berclaz de Sierre a réuni ces gens ordinaires dans ses séries des Equivoques italiens et suisses. Son travail ne renouvelle pas seulement l'interrogation traditionnelle sur l'identité de l'artiste. Sa démarche fait sens dans un monde de plus en plus «peopolisé» où la célébrité est promise à tout un chacun. Rencontres du septième type, en attendant le clonage humain qui permettra enfin de reproduire les génies à l'identique! *PR*



Infos pratiques

Musée d'art

Place de la Majorie 15, 1950 Sion

Tél. 027 606 46 90

Ouverture:

ma-di: 11 h - 17 h

www.musees-valais.ch



Leonardo da Vinci (de la série des **Equivoques**), 2001
Berclaz de Sierre (né en 1961)
Photographie en couleurs, 220 x 80 cm

interrogation

Musée d'histoire, Sion

L'histoire valaisanne est citoyenne du monde

Depuis la nuit des temps, grâce à sa situation entre la France et l'Italie, le Valais a été le lieu d'échanges interculturels privilégiés. Les cols du Grand-Saint-Bernard et du Simplon comptaient parmi les passages les plus rapides entre le Nord et le Sud de l'Europe. Cette position stratégique lui a permis de ne pas rester isolé des évolutions politiques, culturelles et sociales de l'histoire.

De l'arrivée de populations de chasseurs-cueilleurs venus du Sud au Néolithique, aux hommes de la Culture du Rhône qui exportent leurs productions d'objets en bronze hors des frontières de la Suisse actuelle dès le deuxième millénaire avant notre ère, de l'influence du mode de vie des Romains sur les quatre peuples celtes de la vallée du Rhône, aux pèlerins du Moyen-Âge en route pour Rome, des soldats au service étranger sous l'Ancien Régime aux familles émigrant en Amérique du sud à la fin du XIXe siècle, du développement technologique amené par de grandes entreprises venues de l'extérieur aux changements économiques apportés par le tourisme et les sports d'hiver aux XIXe et XXe siècles, les exemples ne manquent pas pour montrer les influences successives qu'a connu le Valais, mais aussi les apports qu'il a pu fournir au-delà de ses frontières. C'est ce va-et-vient incessant qui l'a forgé tel qu'il nous apparaît aujourd'hui.

Le Musée d'histoire a pour objectif de faire comprendre cette identité valaisanne plurielle. Ses activités sont le reflet de cette volonté d'échange, entre des personnes de différentes origines («Intégration culturelle des migrants»), de différents âges («Dimanche en famille au musée»), de différents pays (tourisme).

Le musée est ainsi le lieu de rencontre entre ici et ailleurs, entre hier, aujourd'hui et demain. MFH



Visite commentée dans le cadre du projet «intégration culturelle des migrants», mai 2005

Infos pratiques

Musée d'histoire

Château de Valère, 1950 Sion

Tél. 027 606 47 15

Ouverture:

01.10 – 31.05: ma-di: 11 h - 17 h

01.06 – 30.09: tous les jours: 11 h - 18 h

Cafétéria avec terrasse, petite restauration, durant les heures d'ouverture du musée. Accès à pied par la rue des Châteaux et l'escalier de Valère.

www.musees-valais.ch



diversité

Musée de la nature, Sion

Rencontres au Musée de la nature

Les animaux domestiques présentés au Musée suscitent des discussions passionnées. Ils questionnent sur les thèmes récurrents de la protection de la nature, du développement territorial, de l'évolution de notre cadre de vie ou de la politique agricole. Biologiste, éleveur, parent, touriste, quel que soit le visiteur, chacun a un lien personnel avec les thèmes de l'agriculture, de l'élevage, des animaux de rente et de compagnie.

En octobre 2009, j'ai été interpellé par le conflit qui, à Martigny, a opposé les éleveurs de reines préparant le match de la Foire du Valais à ceux qui protestaient contre la baisse du prix du lait. Préoccupé par la diversité génétique du bétail et par la diversité de la flore, de la faune et des paysages des zones agricoles, je n'ai pu m'empêcher de laisser dériver mes réflexions vers les enjeux de la conservation des races valaisannes.

Réduire l'intensification de la production permettrait de reconstituer une partie de la biodiversité perdue au cours des dernières décennies. Un fourrage moins riche permettrait d'élever des animaux moins exigeants et cela aiderait au maintien de nos races valaisannes frugales. Une productivité moindre pourrait suffire à diminuer les excédents et remonter les prix. Et ces prairies fleuries, quel gain pour la nature, le paysage, la flore et la faune, pour l'image des paysans auprès des populations citadines, pour l'attrait des zones rurales comme lieu de détente et de tourisme doux!

Conserver nos paysages diversifiés, nos animaux domestiques, c'est un choix de vie. Le Musée souhaite que le visiteur s'interroge ainsi sur ses choix de vie plutôt que sur la nécessité d'introduire les animaux au Musée avant leur totale disparition. JCP

Infos pratiques

Musée de la nature

Avenue de la Gare 42, 1950 Sion

Tél. 027 606 47 30

Ouverture:

01.06 – 30.09: ma-di: 13 h - 18 h

01.10 – 31.05: ma-di: 13 h - 17 h

www.musees-valais.ch



Bouc Col Noir Herculos, 7 ans. Naters.

Don de l'Association des Amis du Musée, 2009

Musée du Lötschental, Kippel

Quand tradition rime avec innovation: le costume du Lötschental

Les musées sont des lieux d'échange où se rencontrent des gens très divers; de plus, leurs collections et expositions tissent un lien entre les anciennes et les nouvelles générations. Ces réflexions ont conduit le Musée du Lötschental à inviter à un échange sur le costume, échange qui permettra les rencontres les plus variées entre tradition et innovation, porteuses de costume et amateurs de costume, profanes et connaisseurs.

L'inauguration d'une petite présentation spéciale dédiée aux fleurons de la collection de costumes du Musée du Lötschental est au centre de la manifestation. Le public a également l'occasion de découvrir toute une palette de démonstrations: une spécialiste montre comment épingleur un chapeau à falbala; un documentaire fait voir la fabrication du chapeau traditionnel des femmes de Lötschental; le dépôt de textile, réaménagé, présente la collection du musée; enfin, un court métrage récent et des créations actuelles témoignent de la vivacité des costumes féminins du Lötschental. TA



Pose du ruban sur un chapeau à falbala du Lötschental

Programme

Musée du Lötschental, Kippel

Samedi 15 mai, 16 heures

Inauguration de la présentation spéciale

«Costumes: les perles de la collection du Musée du Lötschental»

Initiation aux secrets des chapeaux de femme du Lötschental, avec Cordula Ritler-Bellwald

Projection du film «Le Chapeau de paille: du chapeau des jours de travail au chapeau des jours de fête» de Yves Yersin, 1970

Visite guidée du dépôt de textile du musée, avec Rita Kalbermatten-Ebener

Innovation et tradition: les costumes des créatrices Anastasia Rieder et Domenica Volken

Infos pratiques

Musée du Lötschental

3917 Kippel

Tél. 027 939 18 71

Ouverture:

Du 20 décembre au 31 mars: mardi, mercredi et jeudi de 15 à 17 heures

De juin à octobre: tous les jours, sauf le lundi, de 14 à 17 heures

Ouvertures spéciales et visites commentées sur demande

www.loetschentalemuseum.ch



Musée valaisan de la Vigne et du Vin, Salgesch-Sierre

Le tour de la vigne et du vin en 1 jour, le 23 mai 2010

Explorer, comprendre, voyager dans le temps. Le Musée valaisan de la Vigne et du Vin vous propose une journée extraordinaire, à vivre en 7 étapes, de 9 h à 16 h. Au cours d'une balade de six kilomètres, des scientifiques, des artistes et des professionnels du monde viticole vous donnent les clés des vignes et du vin. Cette excursion s'adresse également aux familles et aux enfants, qui peuvent s'amuser tout au long du parcours grâce à un jeu de piste et à des ateliers découverte. La balade débute dans l'Espace Vigne du Musée à Salgesch, avec la rencontre de Marie-Bernard Gillioz, la vigneronne qui a inspiré l'exposition «Dans ma vigne, il y a des cactus». Un peu plus loin, on s'arrête pour écouter les contes et légendes qui entourent les cepes et le vin. Encore quelques pas et tous les habitants des vignes sortent de leur cachette: insectes, herbes folles, oiseaux... Le botaniste du Musée le dit: entre les lignes, ça grouille de vie! A mi-parcours, comparaison des différents raisins de la Collection de cépages du Musée, puis dégustation commentée de différents crus avec un expert. Après le repas, direction Veyras, où résonnent les mots du poète Rainer Maria Rilke, au pied de son ancienne demeure, la Tour de Muzot. Les vieilles pierres des maisons rurales, au cœur du village de Muraz, évoquent l'ancienne vie des vigneronnes nomades. Un passé qui s'exprime aussi à travers les objets et les témoignages de l'Espace Vin du Musée à Sierre, dernière étape de ce périple didactique et ludique. ADZ

Programme en page 10

Infos pratiques

Musée valaisan de la Vigne et du Vin,
Salgesch

Museumstrasse, 3970 Salgesch
Tél. 027 456 45 25

Ouverture:

ma-di: 14 h -17 h (avril à novembre)

www.museevalaisanduvin.ch



Vigne de Corbassières, Sion

dialogue

Musée de Bagnes, Le Châble

Une nuit au moulin, une journée au musée

La Scie et Moulins de Sarreyer inaugurent lors de la Nuit des musées un nouvel éclairage! Le blé récolté l'automne passé sur le champ voisin sera moulu dès l'après-midi et jusqu'à la nuit. L'ambiance conviviale de cette rencontre est assurée car l'association du Moulin organise une raclette dès 19 h 30. Belle occasion de découvrir une usine hydraulique datant de 1837 et de comprendre l'ingéniosité de nos ancêtres!

Le lendemain, en accord avec le thème de la Journée internationale des musées «Musées pour l'harmonie sociale», le Musée de Bagnes au Châble ouvrira ses salles à la diversité locale. Un mélange d'origines et de générations invitant à la découverte et aux rencontres dans les pièces historiques du musée, revisitées pour l'occasion en salle de classe, salle des jeux, salle des chapeaux, salle de concert et bien d'autres.

Le public est donc invité à percer les secrets du tissage, en assistant à la fabrication traditionnelle des chapeaux de paille bagnards, à tenter la chance avec des experts en stratégie installés dans la salle des jeux, à tester ses connaissances en langues étrangères en prenant une leçon d'albanais, ou encore à jouer des talents de la section bagnarde du Conservatoire dans une salle de concert peu commune, à comprendre

le montage d'un spectacle et ses différentes phases avec Erika von Rosen Wiget et Damien Luy et même à ravir ses sens en goûtant des mets venus d'ailleurs durant l'heure de midi.

Enfin «Célestin le Bouquetin», support didactique des Musées de Bagnes, s'offre pour une activité spécialement préparée pour le jeune public. La fameuse histoire du jeune bouquetin intrépide et curieux nous sera contée par le seul homme qui l'a vraiment rencontré dans la vallée alentour. Suspense en perspective! *BD*

Infos pratiques

Musée de Bagnes

Chemin de l'église 13,

1934 Le Châble

Tél. 027 776 15 25

www.museedebagnes.ch



Musée de
Bagnes



Sur les traces de Célestin le Bouquetin

Nuit des musées et Journée internationale

Samedi 15 et dimanche 16 mai 2010

Musée de Vionnaz

• hervac@netplus.ch

• 024 481 16 29

samedi 15 mai

Visite sur demande

Rencontre autour de la vigne et du vin. Les fers à repasser racontent les lessives d'antan et d'aujourd'hui.

Programme

Voir programme détaillé dans dépliant joint.

Les «Vimoti» Les Vieux Moulins de la Tine à Troistorrents

• www.vimoti.ch

• 024 477 25 71 et 079 226 33 16

samedi 15 mai et

dimanche 16 mai, de 10 h à 18 h

Rencontres autour des moulins, de la forge et du foulon. Démonstration d'artisans potier et coutelier. Animations pour les enfants. Fête des compagnons du grain.



• www.sion.ch

• 027 323 11 78

samedi 15 mai, 15 h - 22 h

dimanche 16 mai, 15 h - 18 h 30

Entrée gratuite

Itinéraire commenté de l'exposition *Fellini Fabulator*. Projections à la Grange-à-l'Evêque proposées par la Fondation Fellini: *Prova d'Orchestra* de Federico Fellini et *Tangos* de Fernando Solanas



• www.maisondelanature.ch

• 027 395 36 39

samedi 15 mai, 20 h 30

Une conteuse révèle l'histoire de prédateurs redoutés. Invitation à les débusquer, en se faufilant entre le lac et la forêt de ce site idyllique, à la tombée de la nuit.



• www.fondation-tissieres.ch

• 027 783 12 17

samedi 15 mai, 10 h - 12 h

et 13 h - 17 h

dimanche 16 mai, 13 h - 17 h

Animations en continu proposant de surprenantes rencontres avec le passé, avec des spécialistes, avec les trésors cachés des roches ou encore des phénomènes naturels. Projection de films sur des volcans et d'autres aspects géologiques.



• www.fondationaubert.ch

• 027 783 12 17

dimanche 16 mai

Portes ouvertes de 10 h à 18 h

Une journée entière consacrée aux roses, femmes ou fleurs! Portraits de «Rose», contes, dégustation. A 11 h et à 15 h visite guidée.



• www.museedebagnes.ch

• 027 776 15 25

samedi 15 mai, après-midi et nuit

Scie et Moulins de Sarreyer.

Mouture du blé. Raclette dès 19 h 30

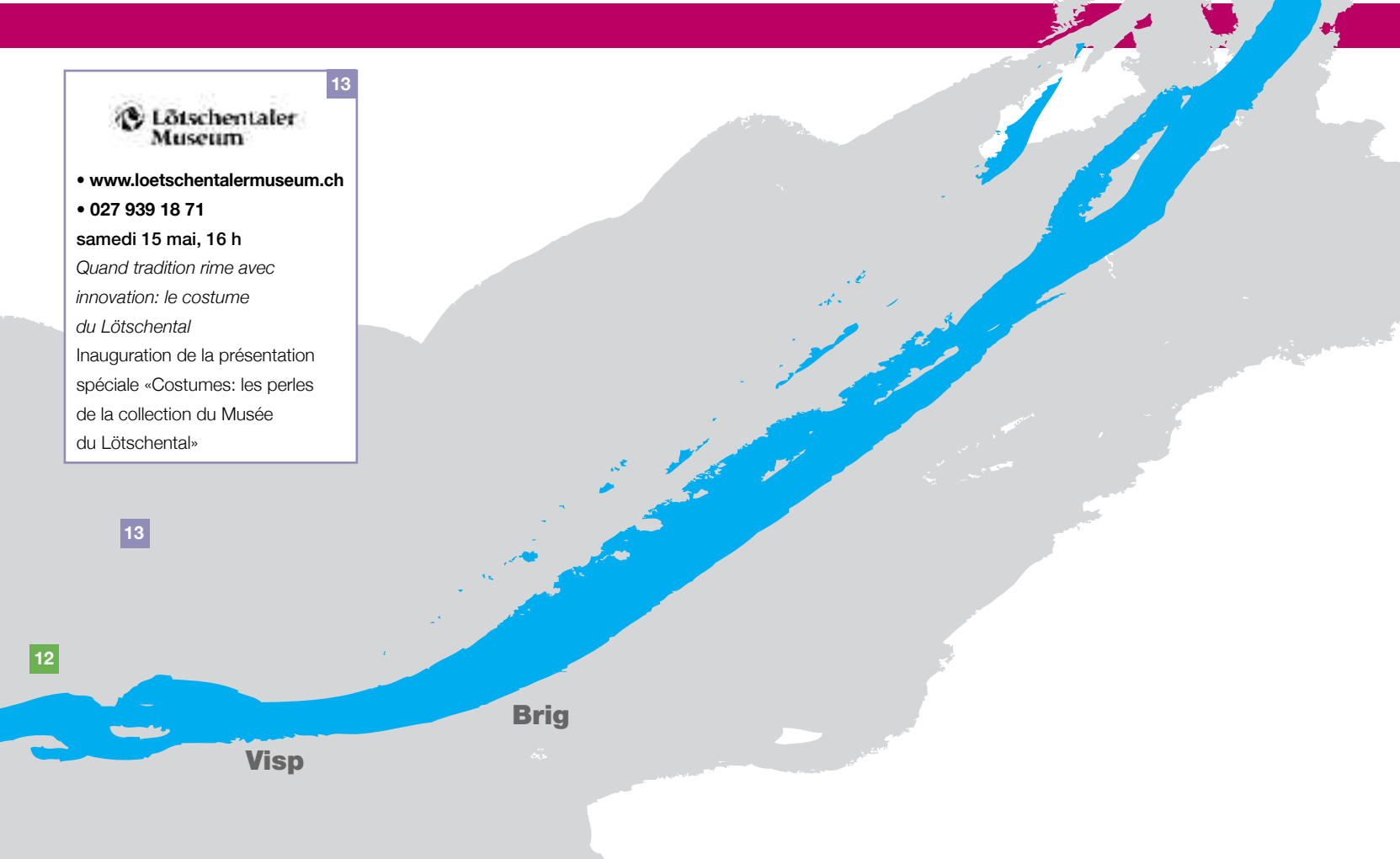
dimanche 16 mai, de 11 h à 17 h

Musée de Bagnes. Invitation à des rencontres étonnantes: fabrication de chapeaux, leçons d'albanais,

jeux, musique, coulisses d'un spectacle. Célestin le Bouquetin.

Petite restauration

des musées en Valais



13



• www.loetschentalemuseum.ch
• 027 939 18 71

samedi 15 mai, 16 h
Quand tradition rime avec innovation: le costume du Lötschental
Inauguration de la présentation spéciale «Costumes: les perles de la collection du Musée du Lötschental»

13

12

6

Musée d'Isérables

• www.iserables.org
• 027 306 64 85

dimanche 16 mai, 17 h 30
«TRI, une deuxième vie». Soirée à thème sur le Téléphérique Riddes-Isérables et sa réfection. Exposé au musée, suivi d'un petit apéritif. Retour en télé offert


12



• www.museevalaisanduvain.ch
• 027 456 45 25

dimanche 23 mai 2010
Le tour de la vigne et du vin en 1 jour
Salgesch – Sierre.
Temps de marche 2 h
Départ MVV Salgesch 9 h - 9 h 30
10 h. Arrivée MVV Sierre dès 16 h.
Nombre de places limité.
Renseignement et inscription par téléphone ou à museeduvain@netplus.ch


10



• www.musees-valais.ch
• 027 606 46 90

samedi 15 mai, 11 h - 24 h et dimanche 16 mai 2010, 11 h - 17 h
Visites à la lampe de poche, théâtre de marionnettes, rencontre surprise autour d'une œuvre. Concert orchestre SIMPA. Partie festive sur la Place de la Majorie.


9



• www.musees-valais.ch
• 027 606 47 15

samedi 15 mai, 11 h - 24 h et dimanche 16 mai 2010, 11 h - 17 h
Visites commentées, rencontre surprise autour d'objets qui pourront exceptionnellement être touchés. Atelier découverte de l'arc roman et gothique. Concert de Fado. Animations.

8



• www.musees-valais.ch
• 027 606 47 30

samedi 15 mai, 13 h - 24 h et dimanche 16 mai 2010, 13 h - 17 h
Rencontres avec la faune sauvage et les animaux domestiques du Valais. Atelier cris, chants, poils et plumes. Spectacle de Pierre Filliez.

échange

Musées et harmonie sociale



La ville de Shanghai, en Chine, accueillera du 7 au 12 novembre 2010, la 22e Conférence générale du Conseil international des musées (ICOM), sous le thème «Musées pour l'harmonie sociale».

Le même exercice se renouvelle chaque trois ans, dans un lieu différent: réunir la communauté muséale pour permettre des rencontres, des échanges d'idées et d'expériences, pour améliorer la coopération et la compréhension mutuelle et pour communiquer sur les missions des musées.

ICOM, ce sont 28'000 membres, tous professionnel-le-s de musée, répartis dans 137 pays. A eux seuls, ils représentent toute la diversité culturelle et naturelle, le patrimoine commun de l'humanité. Chacun œuvre à son échelle et sur son territoire à la préservation, à la conservation et à la transmission du patrimoine matériel et immatériel. Tous ne feront pas le voyage de Shanghai, mais les délégués de chaque pays, des participants très différents, aux voix multiples, animeront des discussions sur les préoccupations toujours actuelles

et urgentes de protection et de sauvegarde de toutes les formes de patrimoine, menacées par les conflits armés, le trafic illicite, les changements climatiques ou encore par les tensions entre la nécessité de conservation et celle de développement. Si le thème présidant aux discussions change à chaque Conférence générale, un souci reste constant, c'est celui de sensibiliser le public et les médias à l'importance du musée et à sa capacité à prendre une part active à la réflexion sur les problématiques actuelles, notamment les conflits culturels et la détérioration de l'environnement.

Ce travail au-delà des barrières culturelles, ces échanges autour de cadres conceptuels innovants, interdisciplinaires et inclusifs, montrent que le milieu des musées est dynamique et évolutif et qu'il joue un rôle important dans la promotion de l'harmonie sociale et de l'intégration. *LFR*

www.icom.museum

Impressum

Editeur	Musées cantonaux du Valais, rue des châteaux 14, 1950 Sion
Rédaction	Liliane F. Roh, responsable de la Médiation culturelle
Collaboration à ce numéro	Thomas Antonietti, Bertrand Deslarzes, Marie-France Hendrikx, Marie Claude Morand, Jean-Claude Praz, Pascal Ruedin, Anne-Dominique Zufferey,
Graphisme, mise en page	Marie-Antoinette Gorret, Jérôme Salamin, Imprimerie Schoechli, Sierre
Crédits photographiques	Musées cantonaux du Valais, Sion; H. Preisig, R. Hofer, O. Maire, photo-genic.ch, Lötschentaler Museum Kippel; Reinhard Rittler, Musée valaisan de la Vigne et du Vin, Salgesch, Musée de Bagnes, Le Châble; T. Porchet, V. Ribordy pour NF, Sion,
Traduction	Thomas Antonietti et Nadine Cuennet
Impression	Schoechli, Sierre
Tirage	8500 ex. français, 2500 ex. allemand
Parution	mai 2010

Légende page de couverture

Cour de la Grange-à-l'Evêque, Sion. Nuit des musées 2009
Mise en lumière José Manuel Ruiz